



He, he, Zigeuner

He, he, zigenare

Übersetzung: Hugo Conrat

Till svenska av tonsättaren

Tempo moderato $\text{♩} = 69$

molto passionato

Gunnar de F

ur Acht Zigeuner

f

He, he, Zi - geu
He, he, zi - c

f

Reo. * Reo. * Reo.

8va

3

4

grei - fe in
fat - ta ed -

più f

Spie - le das
Frän - der, stäm

più f

vom un - ge - treu - en Mäg - de - lein!
en sång om o - tro - he - tens ve!

3

mp

10 *mp* *cresc.*

Lass die Sai - ten wei - nen, Kla - gen — trau - rig
 Låt de spän - da sträng - ar själ - va av sorg och

14 *f*

ban - - - ge, rä - ne —
 kla - - - gan, fuk - tas av de

18

se — Wan - ge.
 tå - rar - nas flö - de.

ff *8va* *8vb*

Tonsättarens transponering från originaltonarten B-moll

(1927/68)



Hochgetürmte Rimaflut

O, du stolta Rimaflod

Übersetzung: Hugo Conrat

Till svenska av tonsättaren

Gunnar de Frumet
ur Acht Zigeunerlieder. C

Allegro agitato $\text{♩} = 76$

mp 3 3 3 3 3 3

*Leg. * Leg. * Leg. * Leg. * ped. sim.*

f

Hoch - - - ge - türm - - - te Ri -
O, du stol - - - ta Ri

wie ab',
mörk?

dem U - - - fer klag' ich laut nach
din strand jag ro - - - par högt min

cresc.

dir, mein Lieb! _____
 kä - - - ras namn. _____

mf

mp

Wel - hen,
 Vå - - sar,

f

cresc.

Wel - - -
 vå - - -

rau - - - schen an den
 kas - - - tar sig mot

her - an zu mir;
 - - pet där jag står,

f

an dem Ri - - - ma -
tär av e - - - vig

mf

u - fer lasst mich e - - - w:
träng - tan till min vän,

2

22

nen nac^t
mig *f*

1

ff

www.gehrmans.se



Wisst ihr wann mein Kindchen

Gissa när min älskling

Übersetzung: Hugo Conrat

Till svenska av tonsättaren

Allegretto grazioso ♩ = 176

Gunnar de Frumet
ur Acht Zigeunerlieder. C

p

1. Wisst ihr wann mein Kind-chen am al-ler-schöns - ten ist?
1. Gis - sa när min älsk - ling som all - ra nät - tast är?

Wenn ihr süs - ses Münd - chen asst.
Det är då hon skäm - tar och l ger.

p Mäg - dr Flic *mp* in - nig - lich küss ich dich,
till miglyss', ge en kyss!

dich er - schuf der lie - be Him - mel ein - zig nur für mich!
Du blev sänd som en skänk från o - van, äm - nad blott för mig.

p

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

10 *p*

2. Wisst ihr wann mein Lieb - ster am bes - ten mir ge - fällt?
 2. Gis - sa när min älsk - ling mig glä - der som mest?

12 *mf*

Wenn in sei - nen Ar - men — er mich
 Det är då han el - dig och snar ;

14 *p*

Schät - ze - lein,
 Vän - nen mir

in - nig - lich küss ich dich,
 till mig lyss', ge en kyss!

* Leo. * Leo. * Leo. *

p

er - schuf der lie - be Him - mel ein - zig nur für mich!
 du blev sänd som en skänk från o - van, äm - nad blott för mig.

rit.

* Leo. * Leo. * Leo. *



Lieber Gott, du weisst wie oft

Gode Gud, du vet nog

Übersetzung: Hugo Conrat

Till svenska av tonsättaren

Gunnar de Frum
ur Acht Zigeunerlied¹

Andante espressivo ♩ = 63

mp

1. Lie - ber Gott, du weiss'
2. Lie - ber Gott, du we'
1. Go - de Gud, du
2. Go - de Gud, d'

Reo. *

3

reut ich hab',
stil - ler Nacht
ång - rat har
stil - la natt

and Lieb - sten
Leid an mei - nen
i has - tigt mod jag
jag va - ken låg och

Reo. *

5

ss - chen gab.
ge - dacht.
älsk - ling, gav.
på min skatt.

Herz ge - bot, dass
Lieb' ist süss, wenn
Hjär-tats bud jag följ - de, då jag
Kär - le - ken är ljuv, om ock - så

Reo. *

7

ich — ihn — küs - sen muss, denk so lang ich leb' — an
bit - ter auch und tief die Reu. Ar - mes Her - ze bleibt — ihm —
füllt av öm - het kyss - te dig. Ald - rig skall jag glöm - ma den -
ång - ern är bit - ter. E - vigt skall jag tro - gen v

Rea * Lea * Lea * Lea * Lea *

9

die - sen — er - s*
e - wig, — e -
förs - ta, — he -
dig, — som jag har —

Rea

espr.

p

Rea *

11

treu.
kär.

p *dim.* *pp*

Rea * Lea * Lea * Lea *

Rea * Lea * Lea *



Brauner Bursche führt zum Tanz

Brunögd yngling

Übersetzung: Hugo Conrat

Till svenska av tonsättaren

Gunnar de Frum
ur Acht Zigeunerlied¹

Allegro con fuoco ♩ = 96

f

Brau - ner Bur - sche führt -
Brun - ögd yng - ling för

ff *mp*

8va--
8vb--

5

blau - äug-ig schö - nes
ung - a, vack - re

schlägt - die Spo - ren
slår - med klac - ken,

f *mp*

8vb--
8va--

zu - sam - men, Czar-das - Me-lo-die be - ginnt,
par käck: "en csar-das - me-lo-di stäm upp!"

f *mp*

8vb--
8va--

11 *mp* *mf*

küsst — und herzt — sein süs — ses Täub — chen, dreht — sie, führt — sie,
 Kys — ser, sme — ker sin lil — la du — va, sving — ar hen — ne

mf

Rea. *

14 *f* *ff*

jauchzt und springt; wirft — e
 stolt och glad, kas de

ff

Rea. *

* Rea. *

16

Sil — ber
 sil — ver — d

ng — das Cim — bal, dass es
 an — de på en — cym —

f *ff*

Rea. *

Rea. *

ffz *ff* *8va*

Rea. * Rea. * Rea. * Rea. *



Röslein dreie in der Reihe

Trenne röda rosor

Übersetzung: Hugo Conrat

Till svenska av tonsättaren

Vivace e leggiero ♩ = 132 giocoso

Gunnar de Frim
ur Acht Zigeunerlie

p

1. Rös - lein drei - e in der Rei - he blüh'n - so - ro'

2. Schön - stes Städt - chen in Al - föld ist Ketsch - ke -

1. Tren - ne rö - da ro - sor ut - i blom - ning -

2. Vack - rast i Al - föld är sta - den Kecs - ke

3

dass der Bursch zum Mä - d' Ver - bot!

dort gibt es gar vie - und - nett!

Gos - sen till sin fli - ton - går.

Där finns mång - en st - och - nätt.

5

Gott, wenn das ver - bo - ten wär',

sucht euch dort ein Bräut - chen aus,

en kan för - bju - da ho - nom gå,

din kur för den du helst vill ha,

mp

7

ständ' die schö - ne, wei - te Welt schon längst — nicht — mehr,
 freit um ih - re Hand — und — grün - det eu - er Haus,
 så fall skul - le li - vet på vår jord — ej be - stå.
 be om hen - nes hand och du får sä - kert — ja.

9 *mf*

le - dig — blei - ben Si
 Freun - den - be - cher
 Bäst — att — le - va
 Kny - ten — se - dan sand.

11

8va.
fz *gliss.*
ritenuto
fz *p*
 G.P. G.P.
attacca



Kommt dir manchmal in den Sinn

Tänker någon gång du på

Übersetzung: Hugo Conrat

Till svenska av tonsättaren

Andante molto espr. e cant. ♩ = 138

mp

Gunnar de Fr
ur Acht Zigeunerlie

Kommt dir manch - mal in den Sinn, mein süs
Tän - ker nå - gon gång du på, min kä

Lied. * Lied. *

4

Lieb, _____ was
vän, _____ lös

ei - de mir ge -
g un - der he - lig

am.

8

p

_____ Täusch' mich nicht, _____ ver - lass mich
_____ Svik mig ej, _____ för - bli min

p

cant.

p

8vb - - - -

8vb - - - -

12 *cresc.*

nicht, du weisst nicht, wie lieb ich dich
vän, du vet ej hur myc - ket jag dig äls - kar

cresc.

Reo. * Reo. * Reo. * Reo. *

Ossia:

16 *f*

hab', lieb' du mich
än. Äls - ka mig så öm⁺

mf

Reo. * Reo. * Reo. * Reo. *

20

dich, dig.

Gol - tes Huld auf dich her -
Her - rens nåd få del, min

mp

o! Tausch' mich nicht, ver - lass mich
vän. Svik mig ej, för - bli min

cant. e espr.

mp

Reo. * Reo. * Reo. *

8vb-1

8vb-1

28

cresc.

nicht, — du weisst nicht, wie lieb — ich dich —
 vän, — du vet ej hur myc-ket jag dig äls - kar

Ped.

Ossia:

32

f

hab', — lieb' — du — mic' —
 än. — Äls - ka mig — så

sempre molto esr

8^{vb} - - *

8^{vb} - 1

36

dich, — strömt — Got - tes Huld auf —
 dig. — skall du av Her - rens nåd få —

mp

Ped. * Ped. * Ped.

ach her - ab! —
 del, min vän. —

p

2 2 2

2

8^{vb} - - 1 *



Rote Abendwolken

Gyllenröda aftonskyar

Übersetzung: Hugo Conrat
Till svenska av tonsättaren

Gunnar de Frumeri
ur Acht Zigeunerlieder, Op. 56

Tempo moderato $\text{♩} = 69$
molto grandioso

Sostenuto $\text{♩} = 56$

ff

Ro
Gyl -

ff

4

A - bend - wol - ken
af - ton - sky - a

a - ment,
tet fram.

ff

ats - voll nach dir, mein Lieb, das Her - ze
ans - fullt till dig, min vän, mitt hjär - ta står i

più f

10 *ff*

brennt, brand. Him - mel strahlt in glüh'n - der Pracht, —
Him - la - val - vet prakt - fullt glö - der

8va — — — — —

ff

8vb — — — — —

Leo * *Leo* * *Leo* * *Leo*

13 *mp* *cresc.*

und ich träum' bei Tag und N
och jag dröm-mer dag och

lein von dem
- len', du min

mp

Leo * *Leo* * *Leo* * *Leo*

17 *ff*

----- Tempo I ♩ = 69

Lieb - chen — mein. —
och — mitt — allt. —

8va — — — — —

ff

8vb — — — — —

Leo * *Leo* * *Leo* * *Leo*

Tonsättarens transponering från originaltonarten G-moll

(1927/68)



Auf dem Flusse

Thu - Fu

Übersetzung: Hans Bethge

Gunnar de Frumerie
ur Fyra kinesiska poem. Op. 4:1

Andantino

p

Mein Schiff treibt durch das Was-ser leicht da - hin,

seh' sein Spie-gel-bild auf kla-rer Flut. Wol - ken,

stum - me W auch den Him-mel seh' ich in der Flut.

Wenn ei - ne Wol-ke an dem blau-en Mond vor-

14 *p*

ü - ber-glei-tet, fein ————— wie ein Ge - dan - ke.

17 *mp*

So seh' ich, wie sie ,

20 *p* Men

pp *ten.*

Mir ist, mein Schiff zieht se - lig durch den

rit.

8vb — — —

26

Him - mel. Ich füh - le mich den Wol - ken nah ver

29

wandt und plötz - lich weiß ich

p

8va

pp

8vb

cresc.

wie der Was - ser spie - gelt, al - so

ff molto espr.

32

Bild — mei - ner Ge - lieb - ten mir im Her - - -

espr.

(8vb)

37

zen. Mein Schiff treibt durch das Was-ser leicht da -

p

a.t.

dim. *pp*

(8^{va})

40

hin, ich seh' sein Spie-gel - bild ar' Am

43

Him-mel geh' a - me Wand - rer, und

pp

auch den Him-mel seh' ich in der Flut. 8^{va}

pp *ppp rit.*



Die Einsame

Wang - Seng - Yu

Übersetzung: Hans Bethge

Gunnar de Frumerie

ur Fyra kinesiska poem. Op. 4'

Lento. Molto misterioso

p legato

Am dun-kel-blau-en H'

7

steht der Mond. Ich ha-be mei-ne lcht.

13

Schwer von Ge - sam' Herz.

p un poco più mosso

Ich wei-ne, wei-ne,

23 *cresc. poco a poco*

mei - ne ar - men Trä - nen rin - nen so heiß und

cresc. poco a poco *sempre cre*

(8vb) - - - - -

28 *f*

bit - ter von den Wang - en, weil du so mei - ner

f *sempre cre*

(8vb) - - - - -

33 *più f*

gro - - - sucht,

più f *ff*

(8vb) - - - - -

allarg. *a tempo*

weil du es nie be - grei - fen wirst, wie weh mir

fff allarg. *a tempo*

(8vb) - - - - -

42

ist, wenn ich nicht bei dir bin.

8vb — — — — —

8vb — — — — —

8vb — — — — —

47

dim. poco a poco

r.

(8vb) — — — — —

(1929-33)



Der Verbannte

Thu - Fu

Übersetzung: Hans Bethge

Gunnar de Frumerie
ur Fyra kinesiska poem. Op. 4:3

Lento. Misterioso e lugubre.

p

Oft stand ich ein-sam

8^{va}

pp

8^{vb}

7

Fes-tungs-tur-me des kah-len Ber - ges.

Wol-ken na-he,

(8^{vb})

13

stand ich

Son - ne geh'n.

Und wenn die

8^{va}

p

ter - ne ka-men, such - te ich an ih - ren - Bil-dern mir die Rich-tung, wo die

22

schö - ne, fer - ne Haupt - stadt lag.

mf

8^{va} - - - - -

8^{vb} - - - - -

28

mp

Da lugt ich se' es sich

fz

cresc. e accel.

(8^{vb}) - - - - -

33

Herz und Ohr ent - der Af - fen, und

Tranquillo
sub. pp

ff

als, wusst'ich, kehr - te ich nach Haus.

pp

rit.

8^{vb} - - - - -

44 Un poco più mosso

p

Einst war ich der ge-lieb-te Freund der Göt-ter! In

pp

47

Glanz und Schön-heit strahl-te mei-ne Woh-nung, ging lag

p

50

Weih-rauch in der

Einst schlief ich nachts auf sei-de-nen Ge-

f

Jetzt steh ich schlaf-los hin-ter den

f

8vb

55 *più f* *ff*

Fes-tungs-zin-nen, der schrill-le Pfiff der Wa-chen quält mein Ohr. Ich —

più f *ff*

8vb

58 *dim.*

blic-ke wie im — Trau-me auf die Sträu-cher de

www.gehrmans.se

60 *p*

dar-auf der Voll -

p *rit.*

8vb

Das gan-ze Le-ben seh' ich wie im Traum. Tief un-ten

pp

8vb

67

däm - mern in dem hal - ben Lich - te der Nacht die — In - seln —

pp

(8^{va}) — — — — —

(8^{vb}) — — — — —

72

più p

Blas - ses Schilf, des Herb - stes um -

ppp

(8^{va}) — — — — —

(8^{vb}) — — — — —

76

o, o,

(8^{va}) — — — — —

(8^{vb}) — — — — —

mei - ne See - le.

pp

morendo

(8^{va}) — — — — —

(8^{vb}) — — — — —



Abend auf dem Fluß

Tschan - Jo - Su

Übersetzung: Hans Bethge

Gunnar de Frumerie

ur Fyra kinesiska poem. Op. 4:4

Andantino

The musical score is written for voice and piano. It begins with a piano introduction in 4/4 time, marked 'Andantino'. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the left hand and chords in the right hand. The voice part enters with the lyrics 'Nur ei - ne ein - zi - am'. The piano accompaniment includes triplets and a watermark 'www.gehrmans.se' is visible across the middle of the page. The score continues with the lyrics 'A - bend - him' and 'Nur'. The final line of the score shows the lyrics 'e Bar - ke schwimmt im Fluß, ich bin al - lein da -'.

12

rin. 3

rit. — —

15 Quasi recitativo *p*

Nun kommt der jun-ge Mond her - auf,

--- r-schild.

pp

18 *mp*

Im — r

seh' ich sein Spie - gel - bild.

f

Da wird die —

mf cresc. poco a poco 3

f 3

24 *cresc.* *ff*

dunk - le Wol - ke hell und schwebt in

cresc. *ff*

8^{vb} 8^{vb}

27

sü - ßer, sü - ßer Ruh.

dim

30

Ich wei - chen al - len Schmerz,

ff *ff*

o Mond, das ta - test du!

8^{va}

ff



Am Ufer

Li - Tai - Po

Übersetzung: Hans Bethge

Gunnar de Frumerie

Op. 4:

Allegretto giocoso

p

Jun-ge Mäd-chen pflü-cken Lo-tus - blu-men an dem U

p *sim.*

4

ran - de. Zwischen Bü-schen, zwi-sc' sam - meln

7

Blü - ten an - der Nec-ke-rei-en zu.

Gol - de-ne Son - ne webt um die Ge - stal - ten,

p

13

spie-gelt sie im blan - ken Was - ser wi - der, Ih - re Klei - der,

16

ih - re süs - sen Au - gen.

19

Und der W' Ge - we - be ih - rer Är - mel auf und

den Zau - er ih - rer Wohl - ge - rüch - e durch die

25 *f* Luft. *f* Sieh, wastum-meln sich für

f *fz* *f*

Red. * *Red.* *

28 schö - ne — Kna - ben an dem U - fe os - sen?

31 Zwischen dem C wei-den tra-ben sie ein - her. Das

mf

des — ei - nen wie-hertauf und scheut und saust da -

cresc.

37 *ff*

hin und zer - stampft die hin - ge - sun - ke - nen

cresc. *ff*

40 *a tempo*

Blü - ten. e von den

mp

43

Jung - frau ge Blic - ke ihm der

- ge — nach. Ih - re stol - ze —

49

Hal - tung ist nur Lü - ge:

52

Un poco meno mosso

In dem Fun-keln ih - rer gros - sen

55

die Er

- res Her - zens.

Stockholm, februari 1938



Skyn, blomman och en lärka

Hjalmar Gullberg

Andantino con tenerezza ♩ = 126

dolce cant.

Gunnar de Frumerie
ur Två sånger. Op. 32:1

En sky går

lan - - - det med sil - ver - a!

Var finns - den sjö i lan-det, som

- dat den så ren?

13

Vid vä - gen står — en

pp

16

blo - - - ma;

19

ur vil - l' drack den - na förs - ta

22

Om tyst slog ut i dag?

pp

8va

rit.

27

p

En lär - - - ka

29

ö - ver - bring - ar från jor det

31

blå — vår - - - bud - skap som

aling - - - ar ur mins - ta gräs — och

35

strå. —————

8va ————— *rit.* —————

dim.

Meno mosso ♩ = 88

37

p

Var finns den kla - ra käl - lan, som gä -

p *espr.*

upp

och s -

blom - ma och en —

sky? —————

dolce espr.

dolce espr.

Più mosso (Tempo I) ♩ = 126

42

Skyn, blom - man och en

pp

44

lär - - - ka! På nytt den

pp

46

ljus. Men

rit.

pp

finns ej att - mär - ka, o, an - de kring ditt

p *mp*

51 *cresc.*

hus! ——— Ån lig - ger stum och ö - - de din

cresc.

8vb-1

54

män - - - ni - sko-na - tur. ———

8vb-1

57

dim.

rit.

8vb-1

60 *Meno mosse* *p*

- - de att dric - ka

p

* *Lea* * *Lea* * *Lea* *

gläd - - je ur?

pp

pp

* *Lea* * *Lea* *

3' 15"



Till Birgit Nilsson

Turandot

Hjalmar Gullberg

Allegro moderato $\text{♩} = 80$ ben ritmicoGunnar de Frumerie
ur Två sånger. Op. 32:2*f*

Molto fiero e appassionato

Fa - der,

p *secco*

Senza ped.

8vb

låt trum - mor-na spe - la ki-ne - ser-r

(8vb)

a rul - lat.

(8vb)

lång.

f

8vb

Molto grandioso

16

Ped. * *8vb* — — — — — *Ped.* * *Ped.*

19 *ff*

Him - me - lens son, din dot - ters

8vb — — — — — *Ped. sim.*

22

ställ - - - da på sne

25 *ff*

Tve - - - den såg jag. Tills

8vb — — — — —

28

ä-ling-en gav be - sked.

ff

Ped. * *Ped.*

31

f

p

34

fz

mp

f

37

f

p

40

mf

p

f

fz

mf

46 *cresc.*

Han är en prins.

cresc.

Rea *

Rea *

Rea *

Rea *

49 *Con tutta la forza*
ten.

Och

(poco rit.)

ff

ff

Rea *

8va Rea

51

lek hans

Rea *

Rea *

Rea *

Rea *

Rea *

1.

ff

8va

ffz

1' 30"

Rea *

Rea *

Rea *

Rea *